



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Queen Elizabeth II  
Canadian Research Fund  
Act

Loi sur le Fonds canadien  
de recherches de la reine  
Elizabeth II

R.S.C. 1970, c. Q-1

S.R.C. 1970, ch. Q-1

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting the establishment and administration of a fund to aid in research on the diseases of children		Loi concernant l'établissement et l'administration d'un Fonds aidant aux recherches sur les maladies de l'enfance	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITION	1
1.1 Definition of Council	1	1.1 Définition de Conseil	1
THE FUND	1	FONDS	1
2 Fund established	1	2 Établissement d'un fonds	1
3 Purposes of Fund	2	3 Objet du Fonds	2
4 Appropriation to the Fund	2	4 Montant affecté au Fonds	2
POWERS AND DUTIES OF THE COUNCIL	2	POUVOIRS ET DEVOIRS DU CONSEIL	2
6 Management and administration	2	6 Gestion et administration	2
7 Payments	2	7 Paiements	2
8 Investments	2	8 Placements	2
9 Advisory committees	2	9 Comités consultatifs	2
10 Property	2	10 Biens	2
11 By-laws	3	11 Statuts administratifs	3
GENERAL	3	GÉNÉRALITÉS	3
12 Gifts to Her Majesty	3	12 Dons à Sa Majesté	3



R.S.C. 1970, c. Q-1

S.R.C. 1970, ch. Q-1

An Act respecting the establishment and administration of a fund to aid in research on the diseases of children

Loi concernant l'établissement et l'administration d'un Fonds aidant aux recherches sur les maladies de l'enfance

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

WHEREAS it has pleased Your Majesty to approve the suggestion that the occasion of Your visit to Canada and Your personal interest in the well-being of children should be marked by the establishment in Your Name of a Fund to be devoted to the furthering of research into the diseases of children and the prevention and cure of such diseases, to which all who wish in this way to make a gift to Your Majesty may contribute:

Préambule

CONSIDÉRANT qu'il y a plu à Votre Majesté d'approuver la proposition selon laquelle Votre visite au Canada et l'intérêt personnel que Vous portez au bien-être de l'enfance devraient être marqués par l'établissement, en Votre nom, d'un Fonds consacré à la poursuite de recherches sur les maladies de l'enfance, ainsi qu'à la lutte préventive contre ces maladies et à leur guérison, fonds auquel pourront contribuer tous ceux qui veulent, de cette façon, faire un don à Votre Majesté;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, as follows:

Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Queen Elizabeth II Canadian Research Fund Act*.  
1959, c. 33, s. 1.

1. La présente loi peut être citée sous le titre : *Loi sur le Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II*.  
1959, ch. 33, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of "Council"

1.1 In this Act, "Council" means the Medical Research Council established by section 3 of the *Medical Research Council Act*.  
1995, c. 29, s. 69.

1.1 Dans la présente loi, « Conseil » s'entend du Conseil de recherches médicales constitué par l'article 3 de la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*.  
1995, ch. 29, art. 69.

Définition de « Conseil »

THE FUND

FONDS

Fund established

2. There is hereby established a fund, to be known as The Queen Elizabeth II Canadian

2. Est par les présentes établi un fonds portant la désignation : Fonds canadien de re-

Établissement d'un fonds

Fund to Aid in Research on the Diseases of Children (hereinafter called the Fund), which shall consist of all money, securities and other property received by the Council for the purposes of the Fund and shall include all income derived from the Fund and all gifts, bequests, appropriations and other contributions made to the Fund.

R.S.C. 1970, c. Q-1, s. 2; 1995, c. 29, s. 70.

cherches de la reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance (ci-après appelé le Fonds). Celui-ci se composera des sommes d'argent, des valeurs et autres biens reçus par le Conseil, aux fins du Fonds, et comprendra tout le revenu en provenant, ainsi que les dons, legs, affectations et autres contributions au Fonds.

S.R.C. 1970, ch. Q-1, art. 2; 1995, ch. 29, art. 70.

Purposes of Fund

**3.** The purposes of the Fund are to assist individuals or organizations to undertake or carry on research into the diseases of children, and the causes, prevention and treatment of such diseases.

1959, c. 33, s. 3.

**3.** Le Fonds a pour objet d'aider les particuliers ou les organisations à entreprendre ou poursuivre des recherches sur les maladies de l'enfance, ainsi que sur les causes et le traitement desdites maladies et sur la lutte préventive contre celles-ci.

1959, ch. 33, art. 3.

Objet du Fonds

Appropriation to the Fund

**4.** There is hereby appropriated for the Fund, out of the Consolidated Revenue Fund, the sum of one million dollars.

1959, c. 33, s. 4.

**4.** Sur le Fonds du revenu consolidé, la somme de un million de dollars est par les présentes affectée au Fonds de recherches susmentionné.

1959, ch. 33, art. 4.

Montant affecté au Fonds

**5.** [Repealed, 1995, c. 29, s. 71]

**5.** [Abrogé, 1995, ch. 29, art. 71]

#### POWERS AND DUTIES OF THE COUNCIL

#### POUVOIRS ET DEVOIRS DU CONSEIL

Management and administration

**6.** The Council shall manage and administer the Fund in accordance with and subject to this Act.

R.S.C. 1970, c. Q-1, s. 6; 1995, c. 29, s. 73(E).

**6.** Le Conseil doit gérer et administrer le Fonds en conformité et sous réserve de la présente loi.

S.R.C. 1970, ch. Q-1, art. 6; 1995, ch. 29, art. 73(A).

Gestion et administration

Payments

**7.** The Council may make such payments out of the Fund for the purposes of the Fund as it considers desirable.

R.S.C. 1970, c. Q-1, s. 7; 1995, c. 29, s. 73(E).

**7.** Le Conseil peut effectuer sur le Fonds les paiements qu'il estime opportuns, pour les objets du Fonds.

S.R.C. 1970, ch. Q-1, art. 7; 1995, ch. 29, art. 73(A).

Paiements

Investments

**8.** The Council may invest any moneys of the Fund in bonds or other securities of the Government of Canada and may sell any such bonds and securities.

R.S.C. 1970, c. Q-1, s. 8; 1995, c. 29, s. 73(E).

**8.** Le Conseil peut placer tous deniers du Fonds dans des obligations ou autres valeurs du gouvernement du Canada et peut vendre toutes semblables obligations et valeurs.

S.R.C. 1970, ch. Q-1, art. 8; 1995, ch. 29, art. 73(A).

Placements

Advisory committees

**9.** The Council may appoint from among its members or otherwise such advisory or other committees as it considers necessary or advisable for the administration of this Act.

R.S.C. 1970, c. Q-1, s. 9; 1995, c. 29, s. 73(E).

**9.** Le Conseil peut nommer, parmi ses membres ou autrement, les comités consultatifs ou autres qu'il juge nécessaires ou désirables pour l'application de la présente loi.

S.R.C. 1970, ch. Q-1, art. 9; 1995, ch. 29, art. 73(A).

Comités consultatifs

Property

**10.** The Council may, for the purposes of this Act, acquire by purchase, lease, gift, bequest or otherwise any real or personal property and may own, hold, sell, manage or otherwise deal therewith in such manner as it may determine.

R.S.C. 1970, c. Q-1, s. 10; 1995, c. 29, s. 73(E).

**10.** Aux fins de la présente loi, le Conseil peut acquérir, par achat, location à bail, donation, legs ou autrement, tous biens meubles ou immeubles, et posséder, détenir, vendre ou gérer lesdits biens, ou autrement en disposer, de la manière qu'il lui est loisible de déterminer.

S.R.C. 1970, ch. Q-1, art. 10; 1995, ch. 29, art. 73(A).

Biens

By-laws

**11.** The Council may make by-laws for regulating its proceedings and generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.  
R.S.C. 1970, c. Q-1, s. 11; 1995, c. 29, s. 73(E).

**11.** Le Conseil peut édicter des règlements régissant ses délibérations et, en général, visant la réalisation des objets et l'application des dispositions de la présente loi.  
S.R.C. 1970, ch. Q-1, art. 11; 1995, ch. 29, art. 73(A).

Statuts  
administratifs

GENERAL

Gifts to Her  
Majesty

**12.** A gift or bequest to the Fund or to the Council for the purposes of the Fund shall be deemed to be a gift to Her Majesty.  
R.S.C. 1970, c. Q-1, s. 12; 1995, c. 29, s. 73(E).

**13. to 15.** [Repealed, 1995, c. 29, s. 72]

GÉNÉRALITÉS

**12.** Un don ou legs effectué au Fonds ou au Conseil pour les objets du Fonds est réputé un don à Sa Majesté.  
S.R.C. 1970, ch. Q-1, art. 12; 1995, ch. 29, art. 73(A).

**13. à 15.** [Abrogés, 1995, ch. 29, art. 72]

Dons à Sa  
Majesté